National Centre for
Public Accreditation

SUMMARY REPORT

on external review
of the cluster of educational programmes in

— «Linguistics» (45.03.02, 45.04.02),
— «Philology» (45.04.01),
— «Translation and Interpreting» (45.05.01),

delivered by Linguistics University of Nizhny Novgorod

2020

While preparing this Summary Report we used information from the Self-Evaluation Report and the Report on the External Review of the cluster of educational programmes «Linguistics» (45.03.02, 45.04.02), «Philology» (45.04.01), «Translation and Interpreting» (45.05.01), delivered by Linguistics University of Nizhny Novgorod.

The presentation document for the use by the National Accreditation Board.

CONTENTS

GENERAL INFORMATION ON EDUCATIONAL INSTITUTION

Full name of the educational institution	*Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «N.A. Dobrolyubov Linguistics University of Nizhny Novgorod»*
Founders	*Ministry of Education and Science of the Russian Federation*
Year of foundation	*1917 — Courses of Foreign Languages* *1922 — Governmental Higher Courses of Foreign Languages and Literatures* *1937 — Gorky Teacher Training Institute of Foreign Languages* *1961 — N.A. Dobrolyubov Gorky Teacher Training Institute of Foreign Languages* *1990 — N.A. Dobrolyubov Gorky Teacher Training Institute of Foreign Languages of Nizhny Novgorod* *1994 — N.A. Dobrolyubov Linguistics University of Nizhny Novgorod*
Location	*31a Minin Str., Nizhny Novgorod, Russia 603155*
Rector	*Zhanna Nikonova, Dr. of Philology, Associate Professor*
License	*Series 90Л01 № 009227 reg. № 2187, 10.06.2016, permanent*
State Accreditation	*Certificate of State Accreditation, Series 90A01 №0002283, reg.. №2163 of 04.08.2016 valid till 25.05.2021*
Number of students	*3036* *Among them:* * Full time 2101* *Part time 185* * Off site 650*

INFORMATION ON THE EDUCATIONAL PROGRAMMES UNDERGOING ACCREDITATION

Educational programmes	*«Linguistics» (45.03.02, 45.04.02), «Philology» (45.04.01), «Translation and Interpreting» (45.05.01)*
Level of training / Standard period of training	*Bachelor's Degree Programme / 4 years* *Master's Degree Programme / 2 years* *Specialist Programme / 5 years*
Structural subdivision (head)	*Institute of Continuous Education (Julia Chicherina, Cand. of Ped.Sc., Associate Professor)* *Faculty of the English Language (Anzhelika Kalinina, Cand. of Ped.Sc., Associate Professor)* *Faculty of Romanic and Germanic Languages (Sergey Samozhenov, Cand. of Philology, Associate Professor)* *Faculty of Translation (Dmitry Borisov, Cand. Of Philology, Associate Professor)*
Major departments (heads)	*Department of English Philology (I. Kabanova Cand. Of Philology, Associate Professor)* *Department of English (T. Sukhareva, Cand. of Philology, Associate Professor)* *Department of the English Language and Professional Communication (L. Levina, Cand. of Philology, Associate Professor)* *Department of Theory and Practice of the French Language (E.Vaseneva, Cand. of Philology, Associate Professor)* *Department of Foreign Language Teaching Methods of (E.Glumova, Cand. of Ped.Sc., Associate Professor)* *Department of Russian Philology, Foreign Literature and Cross-cultural Communication (S. Averkina, Dr. of Philology, Associate Professor)* *Department of Theory and Practice of the German Language and Translation (I. Parina, Cand. of Philology, Associate Professor)*

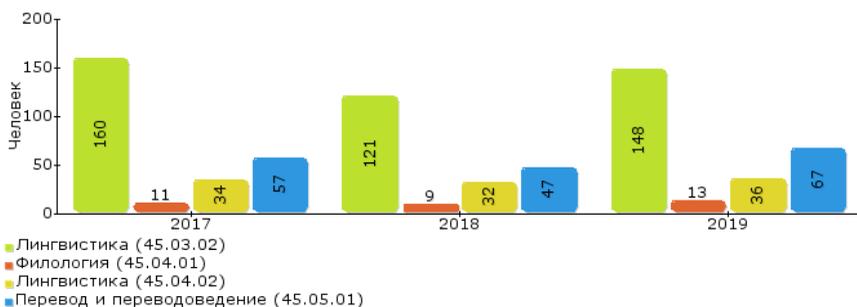|	
	Department of Theory and Practice of the French Language and Translation (A. Bubnova, Cand. of Philology, Associate Professor)
	Department of Theory and Practice of the English Language and Translation (V. Sdobnikov, Dr. of Philology, Associate Professor)
Date of the site visit	*May 26-28, 2020*
Person responsible for public accreditation	*Nadezhda Kokhan, Head of the Academic Department, Cand. of Philology, Associate Professor* *Irina Zinovyeva, First Vice Rector, Cand. of Philology, Associate Professor*

SAMPLING RESULTS OF THE PROJECT «THE BEST EDUCATIONAL PROGRAMMES OF INNOVATIVE RUSSIA»

Indicators	2020
Cluster of the educational programmes in «Linguistics» (45.03.02, 45.04.02), «Philology» (45.04.01), «Translation and Interpreting» (45.05.01)	
Number of the given programmes in the RF	421
Number of higher educational institutions to offer the given programmes	219
Number of programmes – winners of the project (% from total amount of these programmes offered in the RF)	111 (52%)
Nizhni Novgorod Region	
Number of the given programmes offered in the region	4
Number of programmes – winners of the project (% from total amount of these programmes offered in the region)	4 (100%)
Number of higher educational institutions and branches in the region	47
Total number of programmes offered in the region	392
Total number of programmes – winners of the project (% from total amount of these programmes offered in the region)	90 (22,9%)

REFERENCE DATA ON STUDENT ENROLLMENT FOR EDUCATIONAL PROGRAMMES

- Лингвистика (45.03.02)
- Филология (45.04.01)
- Лингвистика (45.04.02)
- Перевод и переводоведение (45.05.01)

ACHIEVEMENTS OF THE EDUCATIONAL PROGRAMMES

Quality of the delivered educational programmes

The quality of education is maintained by continuing the scientific and methodological tradition of LUNN, using and enhancing existing methodological concepts, combining fundamental and applied developments of scientific schools with practical orientation and methods of practical training of qualified personnel, studying and implementing achievements in the world science and practice.

The high quality of programs is confirmed by the feedback from graduates and employers, a high percentage of graduates ' employment, awards of students in the field of research and social activities, and the absence of complaints.

Providing up-to-date content of education

The relevance of the content is provided by the annual update of the educational programmes, which is agreed upon in the course of interaction with employers; involvement of expert community in the development of education content; a regular exchange of views with Russian and foreign professionals during conferences, methodological meetings, participation in the development of professional standards; studying the best Russian and foreign practices in the course of research work of scientific schools; the introduction of research findings in the educational process.

The University regularly monitors the satisfaction of various categories of stakeholders in the educational process (surveys, testing); it regularly exchanges views with employers.

Teaching staff

The teaching staff involved in the implementation of educational programs consists of highly qualified teachers with academic degrees and titles (65% have a PhD degree, 8.6% have a Doctor of Science degree). The teachers are actively engaged in research work, regularly update their professional qualifications (in 2019, 419 staff members were trained in advanced training and professional retraining programs, 374 of them in advanced training programs, 45 in professional retraining programs). They actively participate in Russian and international scientific events.

Independent assessment of knowledge

Independent assessment of student learning outcomes is carried out both within the University and with the involvement of external experts. The main mechanisms of internal independent evaluation are formative and summative assessment, regular checkups to determine the formation of competencies, student interactive projects, internal professional competitions, and state final assessment.

External procedure of the independent assessment of student learning outcomes is accomplished through FEPO, participation in external professional competitions, participation of members of the Russian and international higher education community and employers in the juries of professional competitions, participation of employers in the meetings of the state examination boards, receiving feedback on the results (since 2017, over 2500 students have participated in the process of independent assessment of the quality of training of students).

Employability of graduates

The demand for graduates in these areas of training is traditionally high and is, on average, 92%. The center for career development and employment of students and graduates of LUNN (ЦСТСВ) assists graduates with employment issues.

The LUNN uses various formats of career and career guidance events with the involvement of employers, interacts with professional associations and communities, and constantly monitors the needs of the labor market.

Educational resources

The University has adequate and sufficient material and technical resources that provide for all types of training sessions for all categories of students.

Educational programs are provided with methodological documentation and teaching and learning materials for all academic disciplines. The curriculum content of basic educational programs is presented on the University website, the syllabi of the disciplines – on learning portal of the University. Conditions are provided for developing educational materials of a new format (online courses, other forms of distance work). The library fund is fully stocked in accordance with the requirements of the Federal State Educational Standards. The University's website, the library portal, and access to the ELS ensure full the availability of basic and additional literature, including resources for special needs students.

Research activity

The members of the teaching staff are actively engaged in research work, both individually and within the framework of scientific schools, laboratories and research and educational centers operating on the basis of the LUNN. During the period from 2017 to 2020, the teachers of the programmes under accreditation took part in more than 200 national and international conferences. During this period, they published more than 500 articles in world ranking journals and leading Russian publications (RSCI, VAK, Web of Science, Scopus).

Many teachers have awards for achievements in research work.

Academic mobility of students

Current work on the organization of academic mobility of students is carried out by the employees of the Department for International Affairs of the LUNN, deans of the faculties, heads of educational programmes with the involvement of other necessary services and structural sub divisions of the LUNN.

The students of the University take part in academic mobility programmes in foreign universities-partners. Participating in these programs, students get the opportunity of in-depth practice using a foreign language in the language environment, thus increasing the level of intercultural competence. The LUNN students successfully apply the practical knowledge and skills obtained during internships in educational, professional and social activities. Every year, more than 200 LUNN students study at universities in more than 20 countries of the world.

International projects

The main mechanisms of international cooperation of Dobrolyubov LUNN are establishing contacts and developing strategic partnerships with leading foreign universities, research centers, schools, educational and scientific institutions and organizations. Currently, the LUNN has 86 active contracts.

One of the important tasks of LUNN is to develop human resources and attract foreign specialists to participate in the educational process. At the moment, 16 teachers from eight foreign countries and universities (China, Italy, Serbia, Poland, Germany, Japan, Azerbaijan, Hungary) work at the LUNN.

EXTERNAL REVIEW PANEL

Pol Milan (Brno, Czech Republic)

Review Chair, foreign expert

> *Doctor of Education, Professor, Dean of the Faculty of Philosophy, Masaryk University, Member of Slovak Accreditation Committee (2010-2016), European Commission expert, ENQA expert*

Nominated by the Czech Accreditation Commission (ACCR)

Olga Suleimanova (Moscow, Russia)

Deputy Review Chair, Russian expert

> *Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Western European Languages and Translation Studies, Institute of Foreign Languages at Moscow Municipal Teacher Training University*

Nominated by the Guild of Experts in Higher Education

Dace Markus (Liepaja, Latvia)

Panel member, foreign expert

> *Doctor of Philology, Professor, Rector, Liepaja University, Member of the International Phonetics Association (IPhA), member of the Latvian Council on Science, Board member of the Association of Latvian Universities*

Nominated by the Higher Education Quality Evaluation Centre (HEQEC)

Nadezhda Gribanova (Nizhny Novgorod, Russia)

Panel member, representative of professional community

> *Nizhny Novgorod City Administration, Department for Investment Policy and External Economic Relations*

Nominated by Nizhny Novgorod City Administration

 Evgeny Boronov (Nizhny Novgorod, Russia)

Panel member, representative of students

> *5th year student, Faculty   of Humanities, Minin State Pedagogical University of Nizhny Novgorod*

Nominated by Minin State Pedagogical University of Nizhni Novgorod

INFORMATION ON THE LEADING TEACHERS OF THE EDUCATIONAL PROGRAMMES

Vadim Sdobnikov

Doctor of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Theory and Practice of the English Language and Translation, Chair of the Board of the Translators Union of Russia, member of Dissertation Council Д 212.163.01

Elena Dmitrieva

Doctor of Education, Professor at the Department of Foreign Language Teaching Methods, Honorary Worker of Professional Education of the RF, Corresponding Member of the Russian Academy of Natural Sciences and European Academy of Natural Sciences

Margarita Arian

Doctor of Education, Professor at the Department of Foreign Language Teaching Methods, Honorary Worker of Professional Education of the RF

Ludmila Levina

Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of the English Language and Professional Communication, Honorary Educationalist of the Russian Federation

Irina Kabanova

Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of English Philology

Elena Porshneva

Doctor of Education, Professor at the Department of the Theory and Practice of the French Language and Translation, Honorary Worker of Higher Education of Russia, Professor Emeritus of the LUNN, member of the International Federation of French Teachers

Larisa Averkina

Candidate of Philology, Associate Professor at the Department of the Theory and Practice of the German Language and Translation, Honorary Worker of the Higher Professional Education of the RF

Tatyana Sineokova

Doctor of Philology, Professor at the Department of English, Honorary Educationalist of the Russian Federation

Andrey Ivanov

Doctor of Philology, Professor at the Department of the Theory and Practice of the German Language, M.V. Lomonosov Prize Winner

Natalia Dmitrenko

Doctor of Philology, Associate Professor at the Department of Russian Philology, Foreign Literature and Cross-cultural Communication

COMPLIANCE OF THE EXTERNAL REVIEW OUTCOMES WITH THE STANDARDS

STANDARD 1. Policy (goals, development strategy) and quality assurance procedures of the educational programme

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The University has a stable reputation in the academic community and among employers; the staff and administration of the University are interested in forming a positive image of the University in Russia, as well as in foreign countries.

The system of quality assurance in the LUNN is regulated by the Federal State Educational Standards, as well as the requirements of the European Standards and Guidelines (ESG) of the European Association for Quality Assurance in higher education (ENQA).

The LUNN has developed and successfully introduced a quality management system that is implemented at various levels of monitoring, both in the system of intermediate assessment of students, and at the level of the state final assessment and the defense of graduation theses. A model of interaction between participants of the educational process has been built to ensure continuous improvement of quality and compliance with the strategy of the educational organization. Quality assurance procedures have been developed and implemented at each level of management.

Areas for improvement:

It is recommended that the goals of the University should be clarified taking into account the development of the scientific potential of the University and the mission of the University (education, science, social communications).

It is recommended that representatives of all stakeholders participate in the discussion of the development strategy of the University and an opportunity be provided for the faculty and staff to make proposals for changing its organizational structure.

STANDARD 2. Design and approval of programmes

Compliance with the standard: **substantial compliance**

Good practice:

The educational programs under accreditation follow the mission and the strategic goal of the University. They comply with a regulatory framework, both at the Federal and regional levels, as well as decisions

of the Academic Council and relevant documentation of the LUNN. The programs are based on the use of modern educational technologies and are well correlated with the technological base of well-known foreign universities.

The programs are reviewed and updated to meet the requirements of the stakeholders (topics of graduation qualification papers on the proposals of employers, the system of cases on the order of employers, etc.).

Innovative educational technologies are systematically introduced in the implementation of educational programs – project training, case technologies, interactive teaching and learning, etc.

Regular monitoring of the educational process is organized, including a well-designed and organized system of student portfolios.

Areas for improvement:

It is recommended that integrating and consolidating courses and programs where appropriate should be considered in order to avoid wasteful use of resources.

It is recommended that science and education be more fully integrated into teaching and learning.

It is recommended that the role of the University as a research center be defined and an appropriate format for increasing research potential of the teachers be provided.

STANDARD 3. Student-centered learning and assessment

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The programmes under accreditation provide an opportunity for students to actively participate in shaping their own educational and research paths.

Students are informed in a timely manner and in full about the requirements for the level of knowledge received, the assessment system at all levels, as well as about the appeals procedure for evaluating their performance.

Students actively participate in external procedures for independent assessment of learning outcomes: professional Olympiads and competitions, including those held by other universities in the country.

Systematic feedback in the field of teaching quality analysis is organized through student surveys, using professionally developed questionnaires based on relevant parameters.

In the harsh conditions of the pandemic, students (and teachers) quickly adapted to the situation of distant learning without compromising the quality of training, which is indicative not only of a flexible personal adaptability, but also of a high level of their technological competence.

The LUNN has a system of psychological support (there is a full-time psychologist, a system of supervision) and financial support for students.

Areas for improvement:

It is recommended that more active participation of students in the analysis and development of educational programs should be encouraged, through various channels (direct questions to the rector or other well-developed communication channels).

STANDARD 4. Student admission, support of academic achievements and graduation

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

There is a well-built system of career guidance with various target audiences.

Students actively participate in academic mobility programmes through cooperation agreements with educational institutions in a number of countries (86 in total).

Availability of relevant information for applicants on the University's website, as well as conducting open door days for potential applicants for bachelor's and master's programs, exhibitions and presentation events.

There is a system of recognition of qualifications and previous periods of study, which contributes to domestic and international mobility.

Areas for improvement:

It is recommended that a transparent system for funding academic mobility programs for students and teachers (based on competitive selection) should be developed and implemented.

It is recommended that the European Diploma Supplement should be introduced and its format officially approved in order to support graduates employment, both abroad and in a number of companies in the Russian Federation.

STANDARD 5. Teaching staff

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The teaching staff of the LUNN is represented by Candidates and Doctors of Science; in the total staff the share of the teachers with a degree is from 100 to 70% (with the exception of two departments), the average age of the teachers is 45 years. The average ranking of the teaching staff by the students is 4.56 points, and 40% of teachers have a higher than average score.

The incentive criteria for the teaching staff are clear and transparent. They are made public.

The teaching staff includes 13 native speakers working in 14 educational programs.

The system of learning 14 languages is maintained (which is not always possible even for the capital's linguistic universities).

Areas for improvement:

It is recommended that optimal conditions for research and methodological activities of teachers should be created, in particular, by optimizing the classroom teaching load, creating conditions for research for at least two full working days for working in the library, etc. Relevant adjustment in the time table should be made for this purpose. It is recommended that a professional development programme should be developed for junior managers, in order to build their human resource potential, since the existing financial resources at the University allow for developing and implementing such a programme.

STANDARD 6. Learning resources and student support

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

There is good technological support for training – for example, translation training programs, including those on a fee-paying basis for the University.

Participation of students in socially-oriented practices and volunteer projects.

Availability of electronic and library resources, including subscriptions to electronic foreign journal publications.

Areas for improvement:

It is recommended that academic mobility of students should be enhanced through the procedure of transparent competition and its financing by the University.

It is recommended that a feedback system from graduates should be established in order to improve the employment of students and consolidate their position in the chosen field of professional activity.

STANDARD 7. Collection, analysis and use of information for managing the educational institution

Compliance with the standard: **substantial compliance**

Good practice:

A well-developed network monitoring of the educational process is primarily based on a point-rating system recorded in the student's portfolio.

The degree of implementation of network technologies is dynamically developing and in a number of aspects exceeds the level of technology in prestigious foreign universities.

Areas for improvement:

It is recommended that a unified information network that combines all the University's information bases should be developed,   including in the field of:

- maintaining effective communication and active involvement of University graduates in the activities of the University;

- involvement of students in the discussion and optimization of the University's activities   and in the development   of educational programmes.

The results of collecting and analyzing information about the educational process should be used more efficiently for programme management and decision-making in order to improve them.

STANDARD 8. Public information

Compliance with the standard: **substantial compliance**

Good practice:

A system of informing the public and maintaining constant communication with regional and Federal media has been created in the LUNN.

A system of feedback events with graduates, potential applicants, and partner organizations has been established.

The student community is represented in the main social networks.

Areas for improvement:

The review panel recommended creating an institutionalized Association of graduates to integrate them in the environment.

It is recommended that the possibility of creating an endowment-type University Fund should be considered. This is quite possible in the presence of strong established ties between the LUNN and industrial enterprises of the city, as well as the success of graduates of the University. This will make it possible to finance, for example, academic

mobility and support talented researchers, as well as to fund basic and applied research.

STANDARD 9. On-going monitoring and periodic assessment of the educational programmes

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The availability of an internal quality monitoring system in the form of formative and summative assessment as well as a feedback system from students regarding their education in the form of a semester survey of the entire student body makes it possible to get a complete and comprehensive view of the quality of the educational process, extracurricular activities of students and their interests and needs.

A satisfaction survey on the organization of the educational process is conducted on a regular basis.

Employers communicate with the University in the process of the development, review and updating of educational programmes and teaching and learning materials. Specialized organizations such as the regional and federal Ministries of Education, the Ministry of Foreign Affairs and its regional representation are employers too and they give their feedback on employed graduates.

Areas for improvement:

It is recommended that regular participation of students and employers should be ensured in the updating, revision and evaluation of educational programs on the basis of a specially created discussion platform, round table, intra-University conference.

STANDARD 10. Cyclical external quality assurance of the educational programmes

Compliance with the standard: **full compliance**

Good practice:

The LUNN monitors and takes actions to improve its position in national and international rankings of various levels. For example, the national Interfax ranking of universities– 161 out of 327(2018 – 161 out of 288; 2017-222 out of 264), including the rating for the parameter "Education"-36th place, 797 points out of 1,000 (2018 – 75th place, 798 points out of 1,000); the rating of linguistic universities in Russia ("Education in Russia")-2nd place, the rating of humanitarian universities in Russia – 18th place and 349 place among all Russian universities.

The University participates in the monitoring of education quality conducted by the NAA. In 2019, more than 300 students of LUNN were

tested for the purpose of external evaluation of the learning outcomes of the development of General cultural competencies (OK-2; OK-3; OK-5).
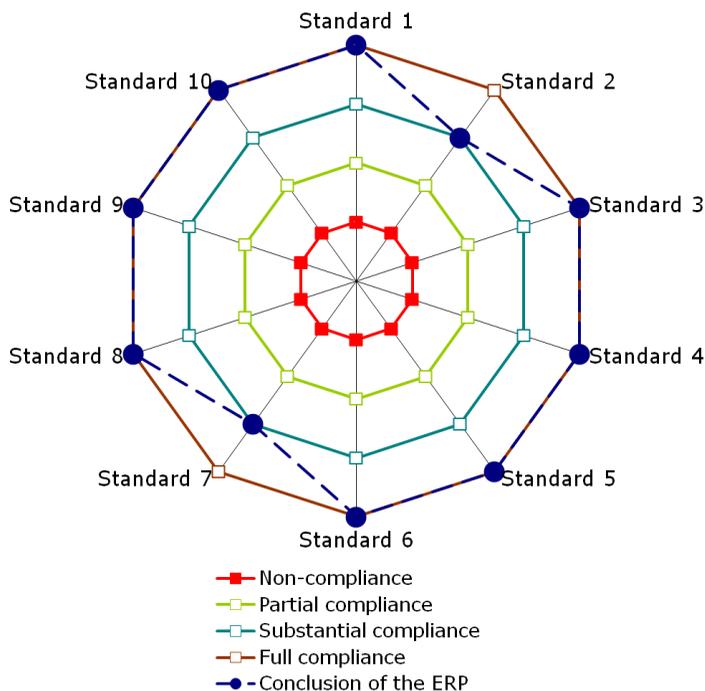
Since 2014, the LUNN programs have been among the best educational programs implemented by educational organizations of higher education in Russia, and are registered among the best educational programs of innovative Russia.

The LUNN is one of the winners of the national competition "Best educational institutions of the Russian Federation".

The programmes under accreditation were state accredited in 2015.

Based on the results of external quality assurance procedures for educational programs, an order is issued on the measures to be taken to correct the identified shortcomings and to optimize the relevant elements of the programmes.

DISTRIBUTION DIGRAM OF THE EXTERNAL REVIEW OUTCOMES

Standard 1. Policy (goals, development strategy) and quality assurance procedures of the educational programmes
Standard 2. Design and approval of programmes
Standard 3. Student-centered learning, teaching and assessment
Standard 4. Student admission, support of academic achievements and graduation
Standard 5. Teaching staff
Standard 6. Learning resources and student support
Standard 7. Collection, analysis and use of information for managing the educational institution
Standard 8. Public information
Standard 9. On-going monitoring and periodic assessment of the educational programmes
Standard 10. Cyclical external quality assurance of the educational programmes

CONCLUSION OF THE EXTERNAL REVIEW PANEL

Based on the self-evaluation report analysis, documents and data submitted the External Review Panel has come to the conclusion that the cluster of the educational programmes «Linguistics» (45.03.02, 45.04.02), «Philology» (45.04.01), «Translation and Interpreting» (45.05.01) **fully comply** with the standards and criteria of public accreditation of the National Centre for Public Accreditation.

The Panel recommends that the National Accreditation Board accredit the cluster of the educational programmes «Linguistics» (45.03.02, 45.04.02), «Philology» (45.04.01), «Translation and Interpreting» (45.05.01) delivered by Linguistics University of Nizhny Novgorod for the period of **6 years**.

SCHEDULE OF THE SITE VISIT OF THE EXTERNAL REVIEW PANEL

May 26, Tuesday		
08.30 — 09.30	**On-line meeting of ERP and NCPA's coordinator**	ERP
Break 10 min		
09.40 — 10.45	**On-line meeting №1 with the University administration: Rector, First Vice Rector, Vice-Rector for Economic Development, Head of the Academic Department, Director of the Institute of Continuous Education**	
Break 15 min.		
11.00 — 11.30	**On-line meeting №2 with Heads of structural subdivisions (Academic Department, Research Department, Department for International Relations, Center for Employment and Career Development of the LUNN graduates)**	
Break 10 min		
11.40 – 12.40	**On-line meeting №3 with Heads of structural subdivisions (Dean, Heads of the Departments, Director of the Institute of Continuous Education)**	
Break 10 min		
12.50 — 13.50	**On-line meeting №4 with teachers**	
13.50 — 14.50	**Internal on-line meeting of ERP**	
Lunch		
15.50 — 17.30	**Independent work of the ERP**	

	May 27, Wednesday	
08.30 — 09.00	**Internal on-line meeting of ERP**	
Break 10 min		
09.10 — 10.10	**On-line meeting №5 with Bachelor and Specialist students**	
Break 10 min		
10.20 — 11.20	**On-line meeting №6 with graduates**	
Break		
12.30 — 13.30	**On-line meeting № 7 with representatives of employers**	
13.30 — 14.15	**Internal on-line meeting of ERP**	
Lunch		
15.15 — 17.45	**Independent work of the ERP**	
	May 28, Thursday	
9.00 — 13.30	**Internal on-line meeting of ERP** ⁻ Preparation of the oral report on the site visit	
Break 30 min.		
14.00 — 15.00	**Final on-line-meeting of the ERP with representatives of the University**	ERP, representatives of HEI